

Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbudź się,* moja chwało! Zbudź się, harfo i cytro, A ja obudzę jutrzenkę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obudź się, całe me wnętrze! Obudź się, harfo i cytro, A ja obudzę jutrzenkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę cię wystawiał wśród ludu, Panie, będę ci śpiewał wśród narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ocuć się chwało moja! ocuć się, lutnio i harfo! gdy na świtaniu powstają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powstań, chwało moja, powstań, harfo i cytro: wstanę na świtaniu!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbudź się, duszo moja, zbudź, harfo i cytro! Chcę obudzić jutrzenkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbudź się, chwało moja! Zbudź się, harfo i cytro, A ja obudzę jutrzenkę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbudź się, moja duszo, zbudź się, harfo i cytro! Chcę obudzić jutrzenkę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obudź się, siło moja, obudź się, liro i cytro, a ja obudzę jutrzenkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbudź się, duszo moja, powstańcie, harfo i cytro, pragnę zbudzić jutrzenkę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони будуть знищені наче віск, що тане. Впав огонь і вони не побачили сонця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozbudź się mój duchu, ocuć się lutnio i cytro, gdy budzę się wraz z jutrzenką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będę cię słał wśród ludów, Jehowo; będę ci grał wśród grup narodowościowych.

¹⁾ <x>230 17:15</x>